

VOL. XIII

PHILOLOGIA CLASSICA ET HISTORIA ANTIQVA

ARISTEAS



Universitas studiorum Dmitrij Požarskij

MOSQVAE

MMXVI

ТОМ XIII

ВЕСТНИК КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ

АРИСТЕЙ



Университет Дмитрия Пожарского
МОСКВА

2016

ISSN: 2220-9050

Журнал издается Университетом Дмитрия Пожарского

Редакционный совет:

Н.В. Брагинская (Москва), А.Ю. Виноградов (Москва), А.В. Коптев
(Хельсинки), А.Е. Кузнецов (Москва), К.Г. Красухин (Москва),
В.Ф. Новодранова (Москва), С.Ю. Сапрыкин (Москва),
О.В. Сидорович (Москва), И.Е. Суриков (Москва),
Г.Р. Цецхладзе (Бирмингем), Ю.А. Шичалин (Москва),
Михаэль фон Альбрехт (Гейдельберг)

Editorial council:

Nina Braginskaya (Moscow), Andrey Vinogradov (Moscow), Alexander Koptev
(Helsinki), Alexander Kuznetsov (Moscow), Konstantin Krasukhin (Moscow),
Valentina Novodranova (Moscow), Sergey Saprykin (Moscow), Olga Sidorovitch
(Moscow), Igor Surikov (Moscow), Gocha Tsetskhladze (Birmingham),
Yuri Shichalin (Moscow), Michael von Albrecht (Heidelberg)

Редакционная коллегия:

А.В. Подосинов (главный редактор), А.С. Егоров (заместитель
главного редактора), С.А. Степанцов (заместитель главного
редактора), И.А. Макаров, А.В. Мосолкин, В.В. Файер,
А.В. Белоусов (ответственный секретарь)

Editorial Board:

Alexander Podossinov (Editor-in-Chief),
Alexander Yegorov (assistant Editor-in-Chief), Sergey Stepantsov (assistant
Editor-in-Chief), Igor Makarov, Alexey Mosolkin, Vladimir Fayer,
Alexey Belousov (executive secretary)

На первой странице обложки – Чернофигурный аттический килик. Ок. 530 г. до н.э. Indiana University Art Museum.

Сайт: www.s-end-e.ru/aristeas

E-mail: aristeas.classics@gmail.com

Информационная поддержка: www.librarius.narod.ru

© Русский фонд содействия образованию и науке, 2016

© Редколлегия журнала, 2016

© Коллектив авторов, 2016

© А.В. Белоусова, дизайн и верстка, 2016



LECTORI BENEVOLO SALUTEM!

В ноябре 2015 года в Москву приезжал знаменитый филолог-классик, профессор Гейдельбергского университета Михаэль фон Альбрехт. Приезжал, чтобы получить диплом доктора *honoris causa* Российской академии наук. Как это происходило, читатель может узнать из моего краткого сообщения в начале тома. В разделе «Латынь сегодня» публикуется латинское стихотворение М. фон Альбрехта, посвященное этому радостному для автора событию. Раздел «Статьи» также открывается работой немецкого ученого, написанной им самим по-русски. Статья подводит некоторые итоги многолетнего изучения фон Альбрехтом поэзии Овидия. Напомню, кстати, что Михаэль фон Альбрехт – член редакционного совета нашего журнала, поэтому появление его трудов на страницах именно этого издания вполне закономерно.

Статьи XIII тома посвящены звукообозначениям у Гомера (Н.К. Малинаускене), образу Фетиды у Гомера и Алкмана (М.Н. Денисова), проблеме авторства раннехристианской апологетической «Поэмы против язычников», написанной в IV–V вв. н. э. (М.А. Ведешкин), и уровню образованности императора Константина Великого (И.А. Миролубов). Радует, что среди этих авторов наряду с известным филологом Н.К. Малинаускене – два аспиранта и один магистрат, представившие глубокие интересные работы.

В разделе «Публикации» помещены первые русские переводы анонимных эклог I в. н. э., а также Первой книги знаменитого труда римского автора V в. н. э. Марциана Капеллы «Бракосочетание Филологии и Меркурия».

Увлекательное путешествие по античным развалинам Малой Азии предлагает Е.В. Приходько. На этот раз мы знакомимся с ликийским поселением Сура, в котором найден аполлонов оракул по рыбам и множество остатков древних цивилизаций.

Раздел *Miscellanea* представлен небольшими заметками И.Е. Сурикова, М.В. Шумилиной и А.В. Белоусова. Каждая из них, несмотря на небольшой объем, который предполагается этим разделом, – результат большой работы, демонстрирующей высокий профессионализм историко-филологической школы, и несет важную информацию об изучаемом объекте. Работа А.В. Белоусова представляет собой текст небольшого доклада, сделанного им на конференции в Берлине, и мы сочли возможным опубликовать его на немецком языке.

В разделе «Рецензии» помещена моя рецензия на книгу немецких коллег, содержащую подборку латинских известий о скифах и других народах «скифского круга». Здесь отмечаются как положительные стороны публикации, так и некоторые ее недостатки, в частности, незнание русскоязычной историографии.

О существующем на историческом факультете МГУ уже несколько лет «Обществе любителей древней истории “Улисс”» рассказывает в разделе «Хроника» один из учредителей общества Н.В. Бугаева. Автор красочно и не без юмора описывает жизнь этого интересного феномена университетской жизни.

В этом же разделе публикуется подробный отчет О.Л. Габелко о прошедшей в декабре прошлого года в Центре эллинистических исследований Университета Дмитрия Пожарского конференции «Научное наследие А.Б. Рановича: к 130-летию со дня рождения ученого». На конференции обсуждались многие вопросы истории эллинизма, связанные с научным наследием выдающегося советского историка А.Б. Рановича.

Журнал, как мог заметить читатель, реагирует и на юбилейные даты наших коллег. В этом томе мы помещаем поздравления с 50-летием нашего замечательного коллеги проф. Николая Павловича Гринцера и с 75-летием известной греческой исследовательницы Аргиро Татаки.

Как всегда, том заканчивается рубрикой «Классические языки в России», в нем мы публикуем статью А.Г. Авдеева «Как русский иеромонах эпитафии иерусалимских королей переводил. К вопросу о переводческой культуре в Московской Руси». В статье рассматриваются особенности перевода латиноязычных эпитафий иерусалимских королей Готфрида Бульонского и Балдуина I, похороненных в храме Гроба Господня в Иерусалиме. Перевод был выполнен иеромонахом Арсением (Сухановым) в начале 50-х гг. XVII в. во время паломничества по Святым Местам.

В заключение, пожелав читателям удовольствия от прочтения интересных материалов этого тома, я хотел бы проинформировать будущих авторов о том, что «Аристей» отныне реферируется в Российском индексе научного цитирования (РИНЦ).

А.В. Подосинов

Москва, май 2016 г.

СОДЕРЖАНИЕ



От главного редактора	5
СОДЕРЖАНИЕ	7
CONTENTS	10
ЛАТЫНЬ СЕГОДНЯ	
<i>А.В. Подосинов</i> О визите в Москву профессора Михаэля фон Альбрехта	13
<i>Michael von Albrecht</i> Ad Scientiarum Academiam Russicam gratiarum actio	23
СТАТЬИ	
<i>Михаэль фон Альбрехт</i> Любовные элегии Овидия и их отношение к остальным его произведениям	26
<i>Н.К. Малинаускене</i> Звукообозначения у Гомера: φωνή и ἀκούη	37
<i>М.Н. Денисова</i> Фетида у Алкмана и Гомера: развитие двух образов	47
<i>М.А. Ведешкин</i> К вопросу идентификации героя «Carmen contra Paganos»	63
<i>И.А. Миролубов</i> Об образовании императора Константина Великого	90
ПУБЛИКАЦИИ	
Эклоги из Эйнзидельна (подготовил А.В. Подосинов)	96
<i>Марциан Капелла</i> Бракосочетание Филологии и Меркурия. Книга первая (перевод и комментарий Ю.А. Шахова)	103

ПУТЕШЕСТВИЯ В НЕИЗВЕСТНУЮ АНТИЧНОСТЬ

*Е.В. Приходько***Сура — ликийское поселение с оракулом по рыбам.****Часть 1. Миры и Сура: история и руины. 127**

MISCELLANEA

*И.Е. Суриков***Как звали отца эвбейца Онега (Herod. VII. 214)? 193***М.В. Шумилин***BACTRIVS ALCYONEVS (OV. MET. 5.135) 201***А.В. Belousov***Der imaginäre Norden in der literarisch-heroischen****Welt des Flavius Philostratus 212**

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

*А.В. Подосинов***Рецензия на книгу: Gerstacker A., Kuhnert A., Oldemeier F., Quenouille N. (Eds.)****Skythen in der lateinischen Literatur. Berlin; München; Walter de Gruyter GmbH,****2015. 401 S. ISBN 978-3-11-029671-6 221**

ХРОНИКА

*Н.В. Бугаева***Одиссея «Улисса», или неофициальный отчет о деятельности****Общества любителей древней истории 226***О.Л. Габелко***Проблемы эллинизма, раннего христианства и историографии 229**

PERSONALIA

«Разум и речь в семь седмиц уже в полном бывают расцвете...»**К 50-летию Николая Павловича Гринцера 238****75th Birthday of Argyro Tataki 243**

ПРИЛОЖЕНИЕ: КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ В РОССИИ

*А.Г. Авдеев***Как русский иеромонах эпитафии иерусалимских королей переводил.****К вопросу о переводческой культуре в Московской Руси. 247**

CORRIGENDA

Е.В. Приходько

Скальное святилище с алфавитным оракулом на земле Кибиры 259

СОКРАЩЕНИЯ 260

НАШИ АВТОРЫ 261

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ПРИСЫЛАЕМЫХ СТАТЕЙ. 263

CONTENTS



Foreword of Editor-in-Chief	5
CONTENTS	10
LATIN TODAY	
<i>A.V. Podossinov</i> About the visit in Moscow of Professor Michael von Albrecht	13
<i>Michael von Albrecht</i> Ad Scientiarum Academiam Russicam gratiarum actio	23
ARTICLES	
<i>Michael von Albrecht</i> Ovid's Amores and their relations to his other works	26
<i>N.K. Malinauskene</i> Words denoting sounds in the Homeric poems: φωνή and ἀκουή	37
<i>M.N. Denisova</i> Thetis of Alcman and Thetis of Homer: the Development of Two Images	47
<i>M.A. Vedeshkin</i> On the problem of identification of the hero of the «Carmen contra Paganos»	63
<i>I.A. Mirolyubov</i> Education of Constantine the Great	90
PUBLICATIONS	
Carmina Einsiedleriana / Curavit A.V. Podossinov	96
<i>Martianus Capella</i> De nuptiis Philologiae et Mercurii. Liber I / Translation and commentary by Ju.A. Shakhov	103

TRAVELS IN THE UNKNOWN ANTIQUITY

*E.V. Prikhodko***Sura — the Lycian settlement with a fish oracle.****Part 1: Myra and Sura: the history and the ruins** 127

MISCELLANEA

*I.E. Surikov***What was the name of the Euboean Onetes' Father (Herod. VII. 214)?** 193*M.V. Shumilin***BACTRIVS ALCYONEVS (OV. MET. 5.135)** 201*A.V. Belousov***Der imaginäre Norden in der literarisch-heroischen****Welt des Flavius Philostratus** 212

REVIEWS

*A.V. Podossinov***Gerstacker A., Kuhnert A., Oldemeier F., Quenouille N. (Eds.) Skythen in der
lateinischen Literatur. Berlin; München; Walter de Gruyter GmbH, 2015.****401 S. ISBN 978-3-11-029671-6** 221

CHRONICLE

*N.V. Bugaeva***Odyssea of «Ulysses», or the unofficial report on the activities****of the Society of Lovers of Ancient History** 226*O.L. Gabelko***Problems of Hellenism, early Christianity and the historiography** 229

PERSONALIA

«Mind and speech in the seven sevens years are already in full bloom...»**To the 50-year anniversary of Nikolaj Pavlovich Grintser** 238*Ju. Kuzmin***75th Birthday of Argyro Tatakis** 243

SUPPLEMENT. CLASSIC LANGUAGES IN RUSSIA

*A.G. Avdeev***How did Russian hieromonk translate the epitaphs of Kings of Jerusalem.****On the question of translation culture in Muscovy** 247

CORRIGENDA

*E. V. Prikhodko***The rock sanctuary with an alphabetical oracle in Kibyrtis. 259**

ABBREVIATIONS 260

OUR AUTHORS 261

INFORMATION FOR AUTHORS 263